For staff

ven.

宿泊施設用



### l cannot speak any foreign languages, so I'd like to use this sheet. 私は外国語が話せないので、

このシートを利用してお話させていただきます。

For customers お客様用 従業員用 Could I ask your name? Please wait a moment. I have a reservation for today. 少々お待ちください。 お名前をお伺いできますか? 今日、予約をしています。 How many nights do you want to stay? Did you use the mini bar in the room? 何泊ご利用ですか? お部屋のミニバーは利用しましたか? Is there a room available for tonight? 今晩泊まれますか? There is a charge of Please fill in the form here. この用紙に記入をお願いします。 ご精算は 円になります。 How much for one night? 1泊いくらですか? Please let us make a copy of your passport. Will you be paying with cash or credit card? パスポートのコピーを取らせてください。 お支払いは現金ですか、カードですか? Can I use a credit card? It is required by law for all quests to present one's クレジットカードは利用できますか? You cannot use this card. passport. Thank you for your understanding. このカードはご利用いただけません。 法令により皆様にお願いしています。 Could you keep my baggage? 荷物を預かってもらえますか? Breakfast is served from : to : . 朝食は 時~ 時です。 Here is a key to your room. Is there a near the hotel? The room is on the 1st/2nd/3rd/ th floor. Check-out time is ホテルの近くに はありますか? お部屋の鍵です。 チェックアウトは 時です。 お部屋は階です。 is broken. / I lost Breakfast / Dinner Smoking / Non-smoking Vacancy / No vacancy いいえ 🗙 No Yes が故障している 朝食/夕食



# I cannot speak any foreign languages, so I'd like to use this sheet.

私は外国語が話せないので、 このシートを利用してお話させていただきます。

## 野馬追について

## What kind of festival is NOMAOI?

Soma-Nomaoi, which takes place every last Saturday, Sunday and Monday of July, is a decadent and dynamic festival that over 500 cavalry samurais with armors, long swords and battle flags gallops through.

It has legendary said that the festival originates from military training by releasing wild horses (Noma) resembled as an enemy more than 1 thousand years ago.

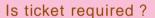
「相馬野馬追」は一千有余年の昔に野馬を放ち、敵兵に見立てて軍事訓練を行ったのが始まりと伝えられ、現在では、毎年7月末の土曜日・日曜日・月曜日、甲冑に身を固めた500余騎の騎馬武者が腰に太刀、背に旗指物をつけて疾走する豪華絢爛で勇壮な祭りです。

#### Where can it be seen?

どこで見られますか?

"Cavalry Horseracing" and "Capture the Holly Flag" can be seen at the Hibarigahara Festival Site. "Cavalry Parade" can be seen at Nomaoi-dori and etc.

雲雀ヶ原祭場地では「甲冑競馬」「神旗争奪戦」が見られます。 野馬追通りなどでは「お行列」が見られます。



チケットは必要ですか?

Entry ticket is required at the festival site where "Cavalry Horseracing" and "Capture the Holly Flag" takes place: Advance-sale ticket (JPY 800), walk-up ticket (JPY 1,000).

祭場地で行われる「甲冑競馬」「神旗争奪戦」は入場券が必要です。前売券800円、当日券1,000円。

#### Is there precautions to watch the festival?

見るときの注意事項はありますか?

Please be advised that not to cut across the parade nor look down the parade from high places.

行列の前を横切ったり、高いところから行列を見下ろさないでください。



Cavalry Horseracing (甲冑競馬)



Capture the Holly Flag (神旗争奪戦)



Cavalry Parade (お行列)